

1 Sreda, 19. oktobar 2022.

2 [Pripremna konferencija za suđenje]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi prisustvuje suđenju putem video  
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:46 časova

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan.

8 Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je  
10 predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera  
11 Shale.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13 Sada ću zamoliti strane u postupku i Zastupnika žrtava i  
14 predstavnika Sekretarijata da se predstave počevši od  
15 Kancelarije Specijalizovanog Tužioca.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Tužilaštvo  
17 danas predstavljaju Alex Whiting, zamenik Tužioca, Eva Wyler i  
18 Gaia Pergolo, Tužilac; Daniel Mezei, naš Referent za predmet,  
19 Clara Latorre-Salvador, koja je naša stažistkinja, i ja  
20 Filippo De Minicis, Tužilac.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 Sada Zastupnici žrtava.

23 G. LAWS: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ja sam Simon  
24 Laws i predstavljam žrtve u ovom predmetu, zajedno sa mojom  
25 kozastupnicom gđom. Radziejowskom.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

2           Sada Odbrana.

3           G. GILISSEN: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, ja sam g.

4 Gilissen, ovde je moj kobranilac Aouini, Leto Cariolou i

5 Dženeta Petravica, naša Referentkinja za predmet, kao i dvoje

6 stažista, Francisca De Castro i gđa. Leili Zanjani. Hvala.

7           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Reći

8 ćemo za zapisnik da je g. Shala priključen putem video veze.

9           Sada ću se obratiti Sekretarijatu.

10          G. NILSSON: [Prevod] Dobar dan. Jonas Nilsson,

11 predstavnik Sudskog odeljenja Sekretarijata.

12          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13          Juče smo vršili rad sa jednim pitanjem koje nismo

14 razrešili u vezi sa time primili smo jedan podnesak danas, što

15 je razlog zašto smo malo kasnije počeli sa radom danas, kako

16 bismo imali malo više vremena da pročitamo.

17          Sada ću zamoliti da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

18                         [Poluzatvorena sednica]

19                         [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na

20 javnom zasedanju.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ima

22 li još nečega što strane u postupku, Zastupnici žrtava ili

23 Sekretarijat žele da postave kao pitanje Pretresnom panelu?

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, Časni Sude. Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnici



1    žrtava.

2           G. LAWS: [Prevod] Ne, ni mi nemamo ništa.

3           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana.

4           G. GILISSEN: [Prevod] Nemamo ni mi ništa dodatno. Hvala  
5    najlepše.

6           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]  
7    Sekretarijat.

8           G. NILSSON: [Prevod] Nemamo ni mi ništa iz Sekretarijata.

9           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

10          Onda ćemo postupiti ovako. Ovo je vrlo kratko zasedanje,  
11    ali sada ćemo napraviti pauzu i nastavićemo sa radom otprilike  
12    za 20 minuta. Tada ćemo izdati nekoliko usmenih naloga, a  
13    takođe ćemo navesti i da li će Pretresni panel izdati neku  
14    odluku u pismenoj formi. To će biti nalozi u vezi sa pitanjima  
15    o kojima smo raspravljali tokom Konferencije za pripremu  
16    suđenja.

17          Zatim ćemo obavestiti strane u postupku i Zastupnika  
18    žrtava o nekim odlukama koje ćemo blagovremeno doneti i tada  
19    ćemo završiti sa ovim zasedanjem.

20          Sada dakle pravimo pauzu i prekidamo na kratko sa radom.

21                         --- Pauza u 10:03h

22                         --- Nastavak sa radom u 10:21h

23          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pozdravljam  
24    vas. Vidim da smo u istom sastavu. Vidim da svi klimate  
25    glavom.

1 Dobro, to je sada zavedeno u zapisniku usmeni nalozima  
2 Panela. Izdaćemo nekoliko usmenih naloga. Prvi usmeni nalog  
3 odnosi se na spisak svedoka Tužilaštva.

4 Konstatujući da Tužilaštvo namerava da se pozove na iskaz  
5 veštaka kao što je navedeno u podnesku 303 RED, stavovima 28  
6 [kao što je prevedeno] i 29, kao i tokom konferencije za  
7 pripremu suđenja, Panel nalaže Tužilaštvu da obuhvati spisak  
8 veštaka koje Tužilaštvo namerava da pozove i da dostavi  
9 informacije o stručnosti ili kvalifikacijama svakog od tih  
10 veštaka i to treba Tužilaštvo da uradi do petka, 28. oktobra i  
11 Panel ističe da kako bi sve bilo kompletno, želi da na spisku  
12 svedoka budu navedeni svi svedoci koje Tužilaštvo namerava da  
13 pozove da svedoče, bez obzira da li će svedočiti direktno u  
14 sudnici ili dati iskaz na neki drugi način.

15 To je bio Prvi usmeni nalog Panela.

16 Drugi usmeni nalog odnosi se na predočavanje iskaza  
17 veštaka na koje Tužilaštvo namerava da se osloni imajući u  
18 vidu usmene argumente strana od 18. oktobra ove godine.

19 Tokom pripremne konferencije, Panel nalaže Odbrani da  
20 podnese obaveštenje shodno Pravilu 149, stav 2, ukoliko želi i  
21 da navede da li osporava kvalifikacije veštaka Tužilaštva ili  
22 relevantnost delova ili celokupnog njihovog izveštaja i da  
23 navede konkretno kojih delova osporava relevantnost i da li  
24 Odbrana namerava da unakrsno ispituje veštake.

25 I to Odbrana treba da uradi dve nedelje nakon što dobije

1 podnesak Tužilaštva, ukoliko Tužilaštvo odluči da u spisak  
2 svedoka uvrsti veštake.

3 To je bio drugi usmeni nalog Panela.

4 Treći usmeni nalog odnosi se na zahtev Tužilaštva da se  
5 dopusti postojeći spisak dokaza i da se doda 6 dokumenata na  
6 taj spisak. To je podnesak 312. Panel konstatuje da je Odbrana  
7 odgovorila u podnesku 317 i Odbrana je jutros iznela da se  
8 protivi tom zahtevu.

9 Panel primećuje: da je Tužilaštvo odredilo 6 dokumenata  
10 odn. utvrdila da postoji 6 dokumenata nakon što je pregledalo  
11 bazu podataka i da su to preostali predmeti koji treba da budu  
12 obelodanjeni Odbrani pre početka suđenja. Ti dokumenti nisu  
13 dugački.

14 Pod 2, Panel ima na umu da je Tužilaštvo navelo da ti  
15 dokumenti potkrepljuju druge dokaze i da će omogućiti bolje  
16 poimanje obelodanjenih dokaza.

17 I Panel smatra da je potrebno da ti dokumenti budu  
18 predloženi, kako bi se utvrdila istina.

19 Pod 3, informacije u više od tih dokumenata su dostupne  
20 javnosti i Odbrani su već poznate jer su ti dokumenti  
21 obelodanjeni na drugi način Odbrani, kao što je samo Odbrana  
22 navela.

23 I pod 4, Panel smatra da je još uvek preuranjeno  
24 ukazivati na dokaznu vrednost dokumenata kao što tvrdi  
25 Odbrana.

1 I Tužilaštvo je tražilo da se dopuni spisak odmah nakon  
2 što je shvatilo o kojim se dokumentima radi i dovoljno pre  
3 početka suđenja.

4 Iz tih razloga, Panel se uverio da Tužilaštvo -- je  
5 podnelo te zahteve blagovremeno u smislu Pravila 118, stav 2,  
6 i odobrava Tužilaštvu da izmeni spisak dokaza. Panel nalaže  
7 Tužilaštvu da obelodane tih 6 dokumenata Odbrani i izmeni  
8 spisak dokaza najkasnije do 28. oktobra ove godine.

9 To je bio treći usmeni nalog.

10 Četvrti usmeni nalog, odnosi se na zahtev Tužilaštva da  
11 doda 85 dokumenata u obaveštenje [sic] po Pravilu 102, koje je  
12 izmenjen -- shodno zahtevu koje je Tužilaštvo iznelo 18.  
13 oktobra ove godine.

14 Panel smatra da sveukupni materijal -- s obzirom na  
15 sveukupni materijal koje je Tužilaštvo -- je predočilo, ovi  
16 dokumenti koje dokument [sic] želi da doda su ograničegog  
17 broja.

18 Odbrana se ne protivi da se ti dokumenti dodaju na  
19 obaveštenje [sic] prema Pravilu 102(3).

20 I na kraju, Panel -- Panel je uzeo -- primio k znanju  
21 izjašnjenje Odbrane u pogledu blagovremenosti zahteva i prava  
22 optuženog gde ima odgovarajuće vreme za pripremu. Ukoliko  
23 Odbrana smatra da su svi ili neki od tih 85 dokumenata  
24 relevantni za svoju pripremu i ukoliko i bude potrebno dodatno  
25 vreme za njihovo razmatranje, Odbrana može da podnese zahtev u

1 tom smislu.

2 Iz tih razloga, Panel odobrava zahtev Tužilaštva --  
3 nalaže Tužilaštvu da podnese izmenjeno obaveštenje prema  
4 Pravilu 102(3) do 21. oktobra, a Odbrana će potom navesti koje  
5 dokumente od tih 85 dokumenata želi da pogleda i Odbrana to  
6 treba da uradi do petka, 4. novembra ove godine.

7 S obzirom da je Tužilaštvo navelo da nisu potrebne  
8 zaštitne mere, kada je reč o tim dokumentima, Tužilaštvo će  
9 obelodaniti ili omogućiti pristup tim dokumentima koje -- na  
10 koje ukaže Odbrana do 9. novembra [kao što je prevedeno].

11 I to je bio četvrti usmeni nalog.

12 Peti usmeni nalog odnosi se na dvostruki status žrtava i  
13 svedoka.

14 S obzirom da je Tužilaštvo navelo da želi da dobije  
15 spisak tih svedoka veštaka koji imaju dvostruki status, to je  
16 podnesak 300 -- 300 [kao što je prevedeno] 26. S obzirom da je  
17 Zastupnik žrtava rekao da se ne protivi tome, Panel nalaže  
18 Zastupniku žrtava da za zapisnik do petka 21. oktobra podnese  
19 spisak pojedinaca koji imaju dvostruki status kao svedoci i  
20 žrtve u ovom predmetu. Spisak će svoditi kao strogo poverljiv  
21 i *Ex parte* i biti dostupan samo Tužilaštvu i Službi za  
22 svedoke.

23 Panel konstatuje podnesak 316, a to je odgovor Odbrane na  
24 izjašnjenje Zastupnika žrtava u pogledu potrebe da se  
25 primenjuju i dalje zaštitne mere koje su izrečene žrtvama koje

1 učestvuju u postupku. I traži se da se obelodani identitet  
2 žrtava koje učestvuju u postupku Odbrani. Iako takav zahtev  
3 nije trebalo podnositi kao odgovor na obaveštenje Zastupnika  
4 žrtava nakon dva naloga Sudije za prethodni postupak, Panel će  
5 razmotriti -- će smatrati da su ti odgovori zahtevi zapravo i  
6 to iznimno [sic] i trebalo bi da ovo uradimo na drugi način,  
7 ali želimo da budemo efikasni i mi pozivamo Zastupnika žrtava  
8 i Tužilaštvo da govore ukoliko žele na zahtev shodno rokovima  
9 predviđenim Pravilom 96 Pravilnika, imajući na umu da neke  
10 žrtve imaju dvostruki status. Panel će blagovremeno doneti  
11 odluku.

12 I To je bio peti usmeni nalog Panela.

13 Šesti nalog odnosi se na usvajanje okvira -- Šesti usmeni  
14 nalog odnosi se na usvajanje okvira za rukovođenje poverljivim  
15 informacijama i kontaktima sa svedocima tokom istrage.

16 Imajući u vidu izjašnjenja strana i učesnika u postupku  
17 izneta na Pripremnoj konferenciji, Panel nalaže Tužilaštvu i  
18 Zastupniku žrtava, da zajedno podnesu zahtev u pogledu  
19 usvajanja takvog okvira i da se navedu uslovi tog okvira,  
20 strane i učesnici će se voditi okvirom koji je usvojen u  
21 drugom predmetu, podnesak 854, to je predmet 06, to će biti  
22 početna tačka.

23 Ukoliko strane u postupku nameravaju da zatraže od Panela  
24 da odstupi od uslova iznetih u ovom okviru, onda moraju  
25 navesti razloge za potrebu da se tako postupi u svom

1 zajedničkom zahtevu. Ukoliko se strane i učesnici u postupku  
2 ne usaglase oko svih uslova u predloženom okviru, onda će  
3 navesti tačke oko kojih se ne slažu u zajedničkom zahtevu,  
4 iznoseći i razloge za to neslaganje. Zajednički zahtev mora  
5 biti podnet do srede, 15. novembra 2022. godine.

6 Time je zaključen šesti nalog Panela.

7 Što se tiče Sedmog i poslednjeg usmenog naloga, zamoliću  
8 Sudsku službenicu da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

9 -- I samo da se ispravim, to neće biti poslednji usmeni  
10 nalog.

11 [Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na

20 javnoj sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 Što se tiče okvira o kontaktima sa svedocima, pomenula

23 sam kao krajnji rok sredu, 15. novembar, ali 15. novembar je u

24 utorak, pa da bismo izbegli nesporazume, neka to bude sreda,

25 16. novembar.



1 U redu. Naš poslednji usmeni nalog, odnosi se na postupak  
2 o reparacijama. Panel nalaže Zastupniku žrtava i Odbrani da  
3 podnesu pismena izjašnjenja ukoliko žele naravno, o tome da li  
4 postupak o reparacijama treba da se vodi uporedo sa krivičnim  
5 postupkom i da li u slučaju osude Panel treba da uputi žrtve  
6 na parnični postupak na Kosovu u skladu sa Članom 22, stav 9  
7 Zakona i Pravilom 167 Pravilnika, ili da izda nalog o  
8 reparacijama prema Članu 22, stav 8 i stav -- odn. i Članu 44,  
9 stavu 6 Zakona.

10 Panel nalaže Odbrani i Zastupniku žrtava da podnesu  
11 pismena izjašnjenja o navedenim temama do petka, 11. novembra  
12 2022.

13 Time je zaključen i ovaj usmeni nalog Panela.

14 Najzad, sledeće, vas obaveštavam da ćemo u predstojećem  
15 periodu, mi kao Panel između ostalog izdati sledeće odluke,  
16 pre svega i naravno odluku kojom se određuje datum početka  
17 suđenja, zatim odluku u vezi sa učešćem žrtava u Sudskom  
18 postupku i obaveštavamo Odbranu i Zastupnika žrtava, da ćemo  
19 pokušati da budemo sveobuhvatni koliko je god to moguće kada  
20 je reč o informacijama koje su u tom smislu nužne, zatim ćemo  
21 doneti odluku o upoznavanju svedoka sa procedurom u sudnici,  
22 odluku o prihvatljivosti dokaza i odluku o vođenju postupka.

23 Biće naravno i drugih odluka, ali ove spadaju među  
24 najvažnije.

25 Vrlo dobro. Ukoliko nema nekih dodatnih pitanja koja

1 biste postavili Panelu, to sam vas već pitala i pre iznošenja  
2 ovih usmenih naloga i odluka, onda ćemo zaključiti ovu  
3 današnju javnu sednicu. Još jednom, zahvaljujem stranama u  
4 postupku, Zastupniku žrtava i Sekretarijatu na prisustvu.  
5 Takođe zahvaljujem prevodiocima. Izvinjavam se što sam malo  
6 prebrzo čitala usmene naloge. Zahvaljujem se i audio-vizuelnim  
7 tehničarima i obezbeđenju, kao i zapisničarima na pomoći.

8 Sada prekidamo sa radom.

9 --- Sednica se završava u 10:40 časova

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25